



Република Србија
Министарство унутрашњих послова
Београд

Министарство унутрашњих послова, на основу члана 32. Закона о добровољном ватрогаству („Службени гласник РС”, број 87/18), члана 38. Закона о удружењима, („Службени гласник РС”, бр. 51/09, 99/11 – др. закони и 44/18 – др. закон) и члана 6. Уредбе о средствима за подстицање програма или недостајућег дела средстава за финансирање програма од јавног интереса која реализују удружења („Службени гласник РС”, број 16/18), а у вези са одредбама Закона о буџету Републике Србије за 2023. годину („Службени гласник РС”, бр. 138/22 и 75/23), расписује:

ЈАВНИ КОНКУРС

ЗА ДОДЕЛУ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА ЗА ПОДСТИЦАЊЕ ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА ИЛИ НЕДОСТАЈУЋЕГ ДЕЛА СРЕДСТАВА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА ОД ЈАВНОГ ИНТЕРЕСА КОЈИ СУ ЗНАЧАЈНИ ЗА ЗАШТИТУ И СПАСАВАЊЕ ОД ПОЖАРА У 2023. ГОДИНИ, А КОЈЕ РЕАЛИЗУЈЕ УДРУЖЕЊЕ/САВЕЗ

I ЦИЉ ЈАВНОГ КОНКУРСА јесте подизање капацитета и унапређење процеса рада припадника добровољних ватрогасних друштава и савеза, популаризација добровољног ватрогаства, као и подизање свести грађана о значају активности добровољних ватрогасних друштава.

II ПРЕДМЕТ КОНКУРСА јесте додела бесповратних средстава за реализацију програмских активности од јавног интереса који су значајни за заштиту и спасавање од пожара у 2023. години.

III ВИСИНА И НАМЕНА ПОДСТИЦАЈНИХ СРЕДСТАВА

Укупан износ бесповратних средстава који се додељује по овом конкурсу је 25.000.000,00 (двадесетпет милиона) динара и обезбеђен је у буџету Републике Србије - раздео Министарства унутрашњих послова за 2023. годину.

Подносилац пријаве може поднети само једну пријаву на конкурс.

Бесповратна средства која се додељују по овом конкурсу намењена су за набавку опреме и средстава у складу са Правилником о условима у погледу материјално-техничке и кадровске опремљености добровољних ватрогасних јединица („Службени гласник РС”, број 90/19).

1. ПРАВО УЧЕШЋА НА КОНКУРСУ ИМАЈУ УДРУЖЕЊА/САВЕЗИ:

- са седиштем на територији Републике Србије која су уписана у Регистар удружења/савеза и основана пре 2015. године, у складу са прописима који уређују регистрацију удружења/савеза;
- чији се циљеви, према статутарним одредбама, остварују у области у којој се програм/пројекат реализује;
- која имају искуство у промовисању делатности заштите од пожара на међународном нивоу;
- која нису на други начин обезбедила средства за реализацију програма/проекта;
- која поседују изјаву о непостојању сукоба интереса и интерни акт о антикорупцијској политици;
- која нису у поступку ликвидације, стечајном поступку или под привременом забраном обављања делатности.

2. СРЕДСТВА НЕЋЕ БИТИ ОДОБРЕНА ИЛИ НЕЋЕ БИТИ РАЗМАТРАНЕ ПРИЈАВЕ УДРУЖЕЊА/САВЕЗА У СЛЕДЕЋИМ ОКОЛНОСТИМА:

- услед подношења непотпуних и неблаговремених пријава;
- услед пријаве лица која немају право учешћа на конкурсу;
- услед подношења више пријава истог подносиоца по предметном конкурсусу;
- услед подношења пријава профитних и комерцијалних друштава.

3. ПОТРЕБНА ДОКУМЕНТАЦИЈА КОЈОМ СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ УСЛОВА ЗА УЧЕШЋЕ НА КОНКУРСУ:

- читко попуњен образац „Пријава на конкурс“ са обавезним потписом и печатом подносиоца пријаве;
- читко попуњен образац „Листа чланова удружења/савеза“ са обавезним потписом и печатом подносиоца пријаве;
- читко попуњен Образац предлога програма/пројекта;
- потписана Изјава о прихвату одговорности корисника средстава;
- читко попуњена Изјава о непостојању сукоба интереса корисника средстава;
- попуњена табела буџета програма/пројекта;
- биографија удружења/савеза - опис предходних искустава и достигнућа до две стране текста (A4);
- акт о оснивању удружења/савеза;
- прочитана лична карта одговорног лица;
- списак опреме која се набавља и преглед усклађености са актуелним стандардима који се односе на опрему (потребно таксативно навести опрему по врсти, количини и цени са ПДВ-ом). Списак треба да буде потписан од стране одговорног лица и оверен печатом;
- предрачун потенцијалног добављача опреме са ценама са ПДВ-ом за опрему која се набавља;
- уверење Пореске управе о томе да је подносилац пријаве измирио пореске и друге јавне дажбине закључно са даном подношења пријаве;
- Изјава подносиоца пријаве да по истом основу није остварио подстицај од другог даваоца средстава, односно да иста намена средстава није предмет другог поступка коришћења подстицаја у 2023. години;
- интерни акт о антикорупцијској политици.

4. УСЛОВИ КОРИШЋЕЊА СРЕДСТАВА

- средства за подстицање се додељују бесповратно;
- подносилац може поднети само једну пријаву;
- рок за реализацију активности је 31.12.2023. године;
- корисник средстава је дужан да правда утрошак бесповратних средстава достављањем финансијског извештаја;
- бесповратна средства се исплаћују након закључења Уговора уз достављање менице и меничног овлашћења за извршење обавеза по Уговору од стране корисника средстава;
- конкурсна документација се не враћа.

5. КРИТЕРИЈУМИ ЗА ИЗБОР ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА:

- 1) ПРОГРАМ/ПРОЈЕКАТ ПОДНОСИОЦА који доприноси унапређењу процеса рада припадника добровољних ватрогасних друштава и савеза, као и повећању учешћа припадника добровољних ватрогасних јединица у оперативном одговору на ванредне догађаје – од 0 до 10 бодова;
- 2) ПРОГРАМ/ПРОЈЕКАТ који има највећи број директних крајих корисника – од 0 до 10 бодова;
- 3) ПРОГРАМ/ПРОЈЕКАТ који доприноси популаризацији добровољног ватрогаства, као и подизању свести грађана о значају активности добровољних ватрогасних друштава – од 0 до 10 бодова;
- 4) ПРОГРАМ/ПРОЈЕКАТ који промовише добровољно ватрогаство у међународном окружењу – од 0 до 10 бодова;
- 5) КОМПЛЕТНА КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА – од 0 до 10 бодова.

6. НАЧИН ПОДНОШЕЊА ПРИЈАВЕ

Оверен Образац пријаве на конкурс са пратећом обавезном конкурсном документацијом доставља се лично, у затвореној коверти на адресу:

Министарство унутрашњих послова, Булевар Зорана Ђинђића 104, 11070 Нови Београд, са назнаком:

„ЗА ЈАВНИ КОНКУРС ЗА ДОДЕЛУ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА ЗА ПОДСТИЦАЊЕ ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА ИЛИ НЕДОСТАЈУЋЕГ ДЕЛА СРЕДСТАВА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА ОД ЈАВНОГ ИНТЕРЕСА КОЈИ СУ ЗНАЧАЈНИ ЗА ЗАШТИТУ И СПАСАВАЊЕ ОД ПОЖАРА У 2023. ГОДИНИ, А КОЈИ РЕАЛИЗУЈЕ УДРУЖЕЊЕ/САВЕЗ”.

На полеђини коверте обавезно написати пуно име и адресу подносиоца, у једном штампаном примерку. Пријаве послате на било који други начин неће бити разматране.

7. ПОСТУПАК СПРОВОЂЕЊА КОНКУРСА И ДОНОШЕЊА ОДЛУКЕ

Комисију за спровођење јавног конкурса за доделу бесповратних средстава за подстицање програма/проекта или недостајућег дела средстава за финансирање програма/проекта од јавног интереса који су значајни за заштиту и спасавање од пожара, а који реализује удружење/савез (у даљем тексту: Комисија), решењем образује министар унутрашњих послова. Текст јавног конкурса Министарство унутрашњих послова објављује на званичној интернет страници и на порталу „е-Управа“. Рок за подношење пријава је 15 (петнаест) дана од дана објављивања конкурса.

Пристигле пријаве на основу објављеног Јавног конкурса разматра Комисија према утврђеним критеријумима, након чега Комисија сачињава Листу вредновања и рангирања пријављених програма/проекта (у даљем тексту: Листа). Листа се објављује на интернет страници Министарства унутрашњих послова и на порталу „е-Управа“.

Учесници Конкурса имају право увида у поднете пријаве и приложену документацију у року од 3 (три) радна дана и право приговора на Листу у року од 8 (осам) дана, од дана објављивања Листе.

Одлуку о приговору Министарство унутрашњих послова доноси у року од 15 (петнаест) дана од дана његовог пријема.

На основу Листе вредновања и рангирања пријављених програма/пројеката министар унутрашњих послова, или лице које он овласти доноси Одлуку о избору једног програма/проекта којем ће се одобрити финансирање, у року од 30 (тридесет) дана, од дана истека рока за подношење приговора. Одлука о избору програма/проекта објављује се на званичној интернет страници Министарства унутрашњих послова и на порталу „е-Управа“. Након објаве Одлуке о избору програма/проекта на интернет страници и на порталу „е-Управа“, стичу се услови за закључење Уговора између Министарства унутрашњих послова и носиоца програма/проекта.

Подносилац пријаве чији предлог програма/проекта буде прихваћен и одобрен за финансирање, закључује Уговор са Министарством унутрашњих послова, којим се регулишу међусобна права и обавезе. Приликом закључења Уговора, носилац програма/проекта је у обавези да достави средство обезбеђења плаћања.

Неизвршавање уговорних обавеза повлачи обавезу враћања средстава у буџет Републике Србије – раздео Министарства унутрашњих послова.

8. ПРАЋЕЊЕ РЕАЛИЗАЦИЈЕ ПРОГРАМА / ПРОЈЕКТА

Министарство унутрашњих послова прати реализацију програма/проекта за који су одобрена средства.

Праћење реализације програма обухвата:

- обавезу удружења/савеза да обавештава Министарство унутрашњих послова о реализацији програма/проекта, у роковима одређеним уговором;
- прегледање извештаја од стране Министарства унутрашњих послова;
- мониторинг посете представника Министарства унутрашњих послова;
- обавезу удружења/савеза да омогући представницима Министарства унутрашњих послова да изврше увид у релевантну документацију насталу у току реализације програма/проекта;
- прикупљање информација од корисника програма/проекта;
- друге активности предвиђене Уговором.

Потписник Уговора, односно реализација програма/проекта је дужан да надлежном органу омогући праћење реализације програма/проекта.

9. ИЗВЕШТАВАЊЕ ОД СТРАНЕ РЕАЛИЗАТОРА ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА

Корисник представава израђује периодичне и завршне наративне и финансијске извештаје.

Периодични и завршни наративни извештај садржи: детаљан опис активности и резултата реализације програма/проекта у односу на планиране активности дефинисане уговором, како би се могла извршити процена успешности од стране надлежног органа и образложење за свако одступање од програма/проекта и преглед корективних мера чије се предузимање планира од стране корисника представава.

Периодични и завршни финансијски извештај садржи: приказ буџета, који је саставни део уговора, са прегледом свих трошка који су настали током извештајног периода, као и целокупну документацију која оправдава настале трошкове.

10. МОНИТОРИНГ ПОСЕТА

У циљу праћења реализације програма/проекта, Министарство унутрашњих послова може реализовати мониторинг посете. Под мониторинг посетом, сматра се: посета кориснику представава, одржавање састанака овлашћених представника Министарства унутрашњих послова са овлашћеним представницима корисника представава, присуство одређеним догађајима и манифестијама или другим програмским/проектним активностима које корисник представава спроводи у склопу реализације програма/проекта. Мониторинг посета може бити најављена или ненајављена. За програме/проекте чије трајање је дуже од шест месеци и чија је вредност одобрених средстава већа од 500.000,00 (петстотина хиљада) динара, као и програме/проекте који трају дуже од годину дана, Министарство унутрашњих послова реализује најмање једну мониторинг посету у току трајања програма/проекта.

НА ПОМЕНА:

Текст конкурса и пратећа документација могу се преузети на интернет страници Министарства унутрашњих послова и на порталу „е-Управа”.

Контакт особа за додатне информације испред Министарства унутрашњих послова, Сектора за ванредне ситуације је Ана Можгон Кунески, начелник Одељења за економску и материјално-техничку подршку, број телефона: 066/8897-485.

ПРИЈАВА НА КОНКУРС

ЗА ДОДЕЛУ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА ЗА ПОДСТИЦАЊЕ ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА ИЛИ НЕДОСТАЈУЋЕГ ДЕЛА СРЕДСТАВА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА ОД ЈАВНОГ ИНТЕРЕСА КОЈИ СУ ЗНАЧАЈНИ ЗА ЗАШТИТУ И СПАСАВАЊЕ ОД ПОЖАРА У 2023. ГОДИНИ А КОЈЕ РЕАЛИЗУЈЕ УДРУЖЕЊЕ/САВЕЗ

Подаци о подносиоцу пријаве:

1.	Пун назив носиоца програма/проекта	
2.	Матични број	<input type="text"/>
3.	Порески идентификациони број (ПИБ)	<input type="text"/>
4.	Правни статус	
5.	Седиште и адреса	
	Место	
	Округ	
	Општина	
6.	Улица и број	
7.	Контакт-телефон	
8.	Електронска пошта	
9.	Име и презиме лица овлашћеног за заступање Подаци о коришћењу средства буџета – раздео Министарства унутрашњих послова у претходне две године и испуњености уговорних обавеза	<p>(заокружити/попунити)</p> <p>а) Да, користили смо средства буџета - раздео Министарства унутрашњих послова у претходне две године и испунили уговорне обавезе</p> <p>б) Нисмо користили средства буџета - раздео Министарства унутрашњих послова у претходне две године</p>

Подаци о програму/пројекту:

10.	Циљ програма/пројекта	
11.	Назив програма/пројекта	
12.	Период реализације (навести датум почетка и завршетка)	
13.	Укупна средстава потребна за реализацију програма/пројекта	
14.	Износ тражених средстава од Министарства унутрашњих послова	
15.	Контакт-особа за реализацију програма/пројекта (име, презиме и функција)	
16.	Телефон лица за контакт	
17.	Електронска пошта лица за контакт	

у _____,
_____ 20 ____ године

М. П. _____
(својеручни потпис заступника)

ОБРАЗАЦ ПРЕДЛОГА ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА

Назив предлагача програма/пројекта	
Назив програма/пројекта	

Деловодни број писарнице	
--------------------------	--

ОСНОВНИ ПОДАЦИ

1. ПОДАЦИ О ОРГАНИЗАЦИЈИ КОЈА ПРЕДЛАЖЕ ПРОГРАМ/ПРОЈЕКАТ:

Назив организације која предлаже програм/пројекат (како је наведено у акту о регистрацији)	
Правни статус	
Службена адреса	
Телефон / факс	
Е-майл адреса	
Контакт-особа (име, презиме, функција у организацији и мобилни телефон)	

1.2. Назив програма/пројекта:

.

1.3. Локација на којој се одвијају активности:

(Један програм/пројекат може да се одвија на више локација. Наведите назив насеља, села, града)

1.4. Кратак опис програма:

(У највише 10 редова описаните чиме се програм/пројекат бави)

1.5. Опис проблема:

(У највише 10 редова представите проблеме с којима се циљна група суочава, и потребе циљне групе које произлазе из тих проблема, као и квалитативне и квантитативне показатеље садашњег стања у коме се циљна група и њено окружење налазе.)

1.6. Корисници програма/проекта**1.6.1. Структура корисника:**

(Унесите називе група корисника програма/пројекта и њихов број.)

Директни корисници	Индиректни корисници
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
6.	6.
7.	7.
8.	8.
9. итд.	9. итд.

1.7. Општи циљ програма/пројекта:

(У највише три реда образложите коју пожељну друштвену промену подржава остварење сврхе програма/проекта и какав ће утицај програм/пројекат имати на социјалну средину у којој се спроводи.)

100% of the time, the system will be able to correctly identify the subject in the image.

1.8. Посебан циљ програма/пројекта:

10. The following table summarizes the results of the study. The first column lists the variables, the second column lists the descriptive statistics, and the third column lists the regression coefficients.

1.9. Групе активности:

(Ако је потребно, проширите табелу)

1.9.1 Образложите како ћете спроводити сваку од наведених група активности, наведите њихов садржај, методику и логику повезаности са резултатима и циљевима програма/пројекта:

10. The following table summarizes the results of the study.

1.10. Очекивани резултати програма/пројекта:

(Прикажите очекиване резултате програма/пројекта којима се остварују његови циљеви, као и то на основу којих ћете показатеља (индикатора) успеха те резултате мерити. За сваки резултат потребно је навести индикатор. (Уколико је потребно, додајте нове редове у табелу)

Резултати	Индикатори резултата (показатељи успеха)
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
6.	6.

1.11. Методологија:

(У максимално 10 редова наведите начин на који ћете у програму/пројекту одговорити на идентификоване потребе корисника.)

1.12. Праћење и процена постигнућа (мониторинг и евалуација):

(Образложите на који ћете начин вршити мониторинг и евалуацију програма/пројекта.)

1.13. Одрживост:

(У највише 10 редова наведите могућности наставка програма/пројекта после престанка подршке Министарства унутрашњих послова.)

2. ЛИЦА АНГАЖОВАНА У РЕАЛИЗАЦИЈИ ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА

(Набројте све особе које ће учествовати у програму/пројекту и детаљно објасните улогу сваке од њих и њене кључне квалификације.) **Напомена:** Ангажовање особа врши се у складу са Законом о раду, односно Законом о јавним набавкама.

Име и презиме	Функција у тиму	Квалификације (навести формално образовање, додатне едукације итд.)

3. КАПАЦИТЕТИ ЗА УПРАВЉАЊЕ И РЕАЛИЗАЦИЈУ ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА

3.1. Ресурси:

(Молимо вас да детаљно прикажете различите ресурсе којима располаже ваша организација у протеком периоду.)

Годишњи буџет у претходне три године (за сваку годину, где је могуће, наведите појединачно и имена главних финансијера и проценат њиховог доприноса у укупном годишњем буџету)	Година	Укупан буџет	Главни финансијери	Процент учешћа у целокупном буџету
Број стално и привремено запослених у удружењу/савезу по категоријама	Радно место		Број запослених	
Опрема и просторни капацитети				
Остали релевантни ресурси (нпр. волонтери, сарадничке организације)				

4. ПРИКАЗ БУЏЕТА

Укупни трошкови програма/проекта	Износ који се тражи од Министарства унутрашњих послова	Проценат износа који се тражи од Министарства унутрашњих послова у укупним трошковима програма/проекта
Дин.	Дин.	%

5. ИЗЈАВА ПРЕДЛАГАЧА ПРОГРАМА/ПРОЈЕКТА

Ја, доле потписани, одговоран за програм/пројекат у име организације подносиоца пријаве, потврђујем следеће:

- (а) да су информације изнете у предлогу тачне;
- (б) да подносилац пријаве и његови партнери испуњавају све услове из конкурсне документације да учествују у реализацији овог програма/пројекта;
- (ц) да подносилац пријаве и лица предвиђена за реализацију програма/пројекта имају и професионалне компетенције и наведене квалификације;
- (д) да подносилац пријаве у претходне две године:

- 1) јесте користио средства буџета и испунио уговорне обавезе
- 2) није користио средства буџета

- (е) да са подносиоцем пријаве у претходне две године:

- 1) јесте раскинут уговор због ненаменског трошења средстава
- 2) није раскинут уговор због ненаменског трошења средстава

Име и презиме	
Функција у организацији	
Потпис и печат	
Датум и место	

ИЗЈАВА
о непостојању сукоба интереса корисника средстава

Ja, _____ (име и презиме штампаним словима),
као одговорно лице удружења/савеза _____
(назив удружења/савеза), а у вези реализације одобреног
програма/пројекта _____

(назив програма/пројекта), под кривичном и материјалном одговорношћу изјављујем да
ћу предузети све потребне мере у циљу избегавања сукоба интереса приликом
коришћења наменских средстава, лично нисам, нити су чланови моје породице у
ситуацији у којој је непристрасно извршење уговорних обавеза било ког лица везаног
Уговором угрожено због прилике да то лице својом одлуком или другим активностима
учини погодност себи или са њим повезаним лицима (чланови породице: супружник или
ванбрачни партнери, дете или родитељ), запосленом, члану удружења/савеза, а на штету
јавног интереса и то у случају породичне повезаности, економских интереса или другог
заједничког интереса са тим лицем, као и да немам никакав имовински интерес у односу
на финансирање програма/пројекта удружења/савеза.

У случају да у раду дођем до сазнања да бих могао да се нађем у сукобу интереса, одмах
ћу о томе обавестити Министарство унутрашњих послова и у потпуности прихватити
став који о мом могућем сукобу интереса заузме Комисија за спровођење конкурса за
финансирање програма/пројекта удружења/савеза.

На основу обавештења удружења/савеза сваки сукоб интереса надлежни орган посебно
разматра и може од удружења/савеза затражити сва потребна обавештења и
документацију.

У случају утврђеног постојања сукоба интереса у спровођењу уговора, надлежни орган
ће затражити од удружења/савеза да без одлагања, а најкасније у року од 30 (тридесет)
дана, предузме одговарајуће мере.

Такође изјављујем да са моје стране не постоје лични интереси који могу утицати на
непристрасност рада удружења/савеза чији сам члан. У вршењу дужности поступаћу
часно, поштено, савесно, одговорно и непристрасно и чуваћу лични кредитibilitет и
достојанство дужности која ми је поверена од стране удружења/савеза за реализацију
програма/пројекта.

Ову изјаву дајем у складу са начином коришћења додељених средстава из буџета
Републике Србије – раздела Министарства унутрашњих послова за реализацију
програма/пројекта.

Датум: _____ године

Потпис и печат одговорног лица

ИЗЈАВА
О ПРИХВАТАЊУ ОДГОВОРНОСТИ КОРИСНИКА СРЕДСТАВА

Назив програма/проекта за који се аплицира

Подносилац апликације

Као одговорно лице удружења/савеза/ носиоца програма/проекта, под кривичном и материјалном одговорношћу изјављујем:

- Да су сви подаци, који су наведени у пријави на овом конкурсу истинити и тачни;
- Да ће додељена средства бити наменски утрошена;
- Да ће се Министарству унутрашњих послова, Сектору за ванредне ситуације, доставити извештај о реализацији програма/проекта, са финансијском документацијом којом се доказује наменски утрошак додељених средстава;
- Да ће приликом промоције програма/проекта у штампаним публикацијама и медијима бити недвосмислено наведено да је програм/пројекат финансиран средствима из буџета Министарства унутрашњих послова за 2023. годину;
- Да средства за реализацију програма/проекта нису на други начин већ обезбеђена.

Потпис и печат одговорног лица удружења/савеза/ носиоца програма/проекта

У _____, дана _____ 2023. године

МИНИСТАРСТВО УНУТРАШНХ ПОСЛОВ

ЈАВНИ КОНКУРС

за доделу бесповратних средстава за подстицање програма/проекта или недостајућег дела средстава за финансирање програма/проекта од јавног интереса који су значајни за заштиту и спасавање од пожара у 2023. години, а које реализује удружење/савез

ЛИСТА ЧЛАНОВА УДРУЖЕЊА/САВЕЗА

Назив удружења/савеза:

Укупно _____ потписаних чланова удружења/савеза
(уписати бројем и словима)

_____ (име и презиме одговорне особе)

_____ (потпис и печат)

Датум _____ (дан, месец, година)

_____ (место)